



# DJW SYMPOSIUM

## NATIONAL IDENTITY OR INTERNATIONAL INTEGRATION?

### JAPAN AND GERMANY FACING THE CHALLENGES OF GLOBALIZATION

Place: Städel Museum, Metzler-Saal, Schaumainkai 63, 60596 Frankfurt am Main, Germany

Time: October 5<sup>th</sup>, 2012; 16.00 – 20.30 h

Japan and Germany both face similar challenges in the course of the globalization process: the need to integrate economic systems across the globe, yet keep their own national identities. This becomes clear considering the role that both countries play in the community of states – not only in view of the current debt crisis, but also in light of the need for cooperation concerning preservation of nature, sustainable energy supply, as well as free trade.

But also businesses are driven by the requirement for internationalization. Companies exporting goods, investing in foreign markets or being involved in cross-border M&A are confronted with comparable questions: in how far should they adapt to the market – and to what extent should they emphasize their national branding? Keep their German or Japanese corporate culture or develop a transnational one? Speak German, Japanese or English? Establish new standards or values?

At our Japanese-German symposium, we want to find answers to those questions. Furthermore, we will give you an update on the current Japanese-German business relations.

- |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Welcome          | <b>Gerhard Wiesheu, Chairman, Japanese-German Business Association (DJW)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Greetings        | <b>S.E. Takeshi Nakane, Ambassador of Japan in Germany</b><br><b>Dr. Bernadette Weyland, President of the City Parliament, City of Frankfurt</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Keynote Speech   | <i>Views of a top International Public Officer:</i><br><i>"Trilateralism Revisited: A Framework for Japan-European Partnership"</i><br><b>Judge Hisashi Owada, International Court of Justice</b><br>moderated by <b>Dr. Ruprecht Vondran, Honorary Chairman, DJW</b>                                                                                                                                                                                                                                      |
| Statements       | <i>Views of International Managers experienced in M&amp;A Activities</i><br><b>Dr. Peer Gralka, Director, Robert Bosch GmbH</b><br><b>Dr. Matthias Gutweiler, Managing Director, Kuraray Europe GmbH</b><br><b>Christian Karcher, Managing Director &amp; Chief Operating Officer, Investment Banking, NOMURA BANK (Germany) GmbH</b><br><b>Prof. Dr.-Ing. Berthold Leibinger, Chairman of the Supervisory Board, TRUMPF GmbH + Co. KG</b><br><b>Manfred Stern, Managing Director, Yaskawa Europe GmbH</b> |
| Panel Discussion | <i>All Company Representatives</i><br>moderated by <b>Gerhard Wiesheu, Chairman, DJW</b><br><br>***                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Get-Together     | We invite you to network and make contacts during the get-together.<br><br>In the course of the evening, the <b>Sumo-Tori Award</b> will be presented to a company that has been successfully acting in the Japanese market.<br><br>Laudatory Speech: <b>Dr. Ruprecht Vondran, Honorary Chairman, DJW</b>                                                                                                                                                                                                  |



## ANMELDEFORMULAR / 参加申し込みフォーム

Anmeldeschluss ist der 28.09.2012. / お申し込みの締切りは2012 年 9 月 28 日です。

Bitte per Fax an +49 - 211 - 9945 9212 oder E-Mail an [services@djw.de](mailto:services@djw.de)  
ファックス(+49 - 211 - 9945 9212)もしくはEメール([services@djw.de](mailto:services@djw.de))にてお申し込み下さい。

Hiermit melde ich mich verbindlich zu folgenden Programmpunkten an / 次のプログラムに参加を申し込みます。

- ☐ **Treffen der Interessenten für DJW-Arbeitsgruppen um 11.30 Uhr** (Veranstaltungssprache: Englisch)  
DJW 分科会への参加希望者説明会 11 時 30 分開始 (言語: 英語)
- ☐ **DJW-Mitgliederversammlung um 14.00 Uhr** (Veranstaltungssprache: Deutsch)  
DJW 会員総会 14 時開始 (言語: ドイツ語)
- ☐ **DJW-Symposium um 16.00 Uhr** (Veranstaltungssprache: Englisch) und anschließend Empfang  
DJW シンポジウム 16 時開始 (言語: 英語)、レセプション  
(Teilnahmegebühr für Nicht-Mitglieder: 25€) / DJW 会員以外の方の参加費用は 25 ユーロです。)

Ich oder mein Unternehmen sind...

私は / 当社は

- ☐ ... Mitglied im DJW. / DJW 会員です。
- ☐ ... kein Mitglied im DJW. / DJW 会員ではありません。
- ☐ ... interessiert an einer Mitgliedschaft im DJW. / DJW に入会を希望します。

Titel / タイトル: \_\_\_\_\_ Name / 姓(フリガナ): \_\_\_\_\_ Vorname / 名(フリガナ): \_\_\_\_\_

Firma / 社名: \_\_\_\_\_ Position / 役職名: \_\_\_\_\_

Straße / 住所: \_\_\_\_\_

PLZ, Stadt / 郵便番号、都市: \_\_\_\_\_

Tel, Fax / 電話、ファックス: \_\_\_\_\_

E-Mail-Adresse / E-Mail アドレス: \_\_\_\_\_

Unterschrift\* / 署名\*: \_\_\_\_\_

\* Mit meiner Unterschrift bestätige ich, dass ich mit dem Erscheinen meiner Angaben zu Titel, Name, Vorname, Firma, Position und Stadt auf der Teilnehmerliste einverstanden bin. Dass Fotos, die im Rahmen der Veranstaltung entstehen, im Anschluss als Dokumentation auf der Website des DJW online gestellt werden, ist mir bewusst ([www.djw.de/veranstaltungen/djw-veranstaltungsuebersicht/djw-veranstaltungsarchiv.html](http://www.djw.de/veranstaltungen/djw-veranstaltungsuebersicht/djw-veranstaltungsarchiv.html)).

Hinweis: Die Anzahl der Teilnehmer ist begrenzt. Anmeldungen werden in der Reihenfolge ihres Eintreffens bearbeitet und per E-Mail bestätigt. Bei Nichterscheinen ohne vorherige Absage bis mindestens 7 Tage vor der Veranstaltung wird der volle Teilnehmerbeitrag in Rechnung gestellt. Es kann ein Stellvertreter geschickt werden. Bitte wenden Sie sich bei Rückfragen an den DJW ([services@djw.de](mailto:services@djw.de); +49 - 211 - 9945 9191).

\* 私は署名をもって、参加者名簿への自身のタイトル、氏名、社名、役職名、そして都市名の記載に同意します。また催事中に撮影される写真は、催事終了後記録として DJW のホームページに掲載されることを承知しています ([www.djw.de/ja/veranstaltungen/djw-veranstaltungsuebersicht/djw-veranstaltungsarchiv.html](http://www.djw.de/ja/veranstaltungen/djw-veranstaltungsuebersicht/djw-veranstaltungsarchiv.html))。

→ ご注意: ご参加いただける人数には限りがございます。お申込は先着順に受け付けており、参加受領メールを送信いたします。開催日の 7 日前までにキャンセルのご連絡なく欠席された場合、参加費全額をお支払いいただくこととなりますので、ご注意ください。ご質問等ございましたら、DJW までお問い合わせ下さい ([services@djw.de](mailto:services@djw.de); +49 - 211 - 9945 9191)。